

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between

**Kauno Kolegija / University of Applied Sciences
(Kaunas, Lithuania)**
represented by Director Paulius Baltrušaitis,
and

**Kharkiv National University of Radio Electronics
(Kharkiv, Ukraine)**
represented by Rector
Valerii Semenets

hereinafter jointly referred to as **Parties**, have agreed
on the following:

Article 1

Kauno Kolegija / University of Applied Sciences and
the Kharkiv National University of Radio Electronics
determine and regulate with this agreement the areas
and matters of mutual cooperation as well as the
forms and manners of its implementation.

Article 2

Cooperation shall be undertaken, subject to
availability of funds and the approval of the Kauno
Kolegija / University of Applied Sciences and
Kharkiv National University of Radio Electronics,
through such activities or programs related to:

1. Academic cooperation:
 - 1.1. Exchange of university staff: students and faculty members;
 - 1.2. Participation in seminars, academic meetings and summer schools;
 - 1.3. Special short-term academic programs;
 - 1.4. Exchange of educational and research materials;
 - 1.5. Cooperation in development and implementation of joint diploma programs (Bachelor-Master-Doctorate);
 - 1.6. Providing study visit opportunities for PhD students;
 - 1.7. Providing opportunities for university researchers and teaching staff to become visiting lecturers or researchers;
 - 1.8. Cooperation in development and implementation KA107 - Higher education student and staff mobility between Programme and Partner countries
2. Joint research activities;
3. Joint projects;
4. Professional development programs;
5. Other areas in which concrete mutual interest in cooperation is established or will develop.

MEMORANDUM ПОРОЗУМІННЯ

між

**Каунаською колегією/університетом
прикладних наук (Каунасс, Литва),**
представлений директором Paulius Baltrušaitis
та

**Харківського національного університету
радіоелектроніки (Харків, Україна)**

представлений ректором
Валерій Васильович Семенець
надалі спільно іменовані Сторони, домовились
про таке:

Стаття 1

Каунаська колегія/університет прикладних наук
та Харківський національний університет
радіоелектроніки визначають та регулюють за
цією угодою сфери та питання взаємної
співпраці, а також форми та способи його
реалізації.

Стаття 2

Співпраця здійснюється за умови наявності
коштів та затвердження Каунаською
колегією/університетом прикладних наук та
Харківського національного університету
радіоелектроніки шляхом проведення таких
заходів або програм, пов'язаних з:

1. Академічне співробітництво:
 - 1.1. Обмін співробітниками університету:
студентами та викладачами;
 - 1.2. Участь у семінарах, навчальних зборах та
літніх школах;
 - 1.3. Спеціальні короткострокові академічні
програми;
 - 1.4. Обмін навчально-дослідницькими
матеріалами;
 - 1.5. Співпраця у розробці та впровадженні
спільних дипломних програм (бакалавр-
магістр-докторантурі);
 - 1.6. Надання студентам-асpirантам можливості
навчатися;
 - 1.7. Надання можливостей університетським
дослідникам та викладачам стати
викладачами-відвідувачами; або
дослідниками-відвідувачами;
 - 1.8. Співпраця у розробці та впровадженні
КА107 - Мобільність студентів та
викладачів за Програмою та країнами-
партнерами
2. Спільні наукові дослідження;
3. Спільні проекти;
4. Програми професійного розвитку;
5. Інші області, в яких встановлюється або буде
розвиватися конкретна взаємна
засікавленість у співробітництві.

Article 3

The terms and conditions of individual programs and activities shall be discussed and agreed by both Parties and stated in separate Agreements, signed by the Parties prior to their implementation.

All financial relationships between the Parties, which can arise in course of cooperation, shall be governed by separate agreements to the present Memorandum, signed by authorized representatives of the Parties.

Article 4

The cooperation between Kauno Kolegija / University of Applied Sciences and Kharkiv National University of Radio Electronics shall be implemented on the basis of individual programs, agreed upon by the parties at least two (2) months prior to their implementation.

Each university shall designate a Liaison Officer to develop and coordinate the implementation of specific activities or programs. For Kauno Kolegija / University of Applied Sciences, the contact person shall be Daiva Sajek (tel. +370 37 751 139, fax. +370 37 751 135, e-mail: daiva.sajek@go.kauko.lt), for Kharkiv National University of Radio Electronics the contact person shall be Tatyana Kolesnykova (phone/fax: +380953173813, email: tatyana.kolesnykova@nure.ua)

Article 5

The implementation of this agreement is dependent upon the availability of funds for joint activities. All commitments, obligations and expenditures related to projects approved under this agreement shall be administered in accordance with each institution's regular practices and policies and the specific terms and conditions of the funding agencies.

Article 6

Possible amendments and additions to this agreement shall be considered in writing and annexed to this agreement.

Article 7

The Parties agree that, if by reason of strike or other labor disputes, civil disorders, severe weather, vis major, or other unavoidable cause beyond the control of the party seeking to invoke this paragraph, either party is unable to perform its obligations such non-performance shall not be considered a breach of this agreement.

Article 8

This agreement shall remain in force for a five (5)

Стаття 3

Терміни та умови окремих програм та заходів обговорюються та узгоджуються обома сторонами та зазначаються в окремих угодах, підписаних Сторонами до їх імплементації.

Усі фінансові відносини між Сторонами, які можуть виникнути в ході співпраці, регулюються окремими угодами до цього Меморандуму, підписаними уповноваженими представниками Сторін.

Стаття 4

Співробітництво між Каунаською колегією/університетом прикладних наук та Харківського національного університету радіоелектроніки здійснюється на основі індивідуальних програм, узгоджених сторонами щонайменше за два (2) місяці до їх імплементації.

Кожен університет призначає співробітника по зв'язках для розробки та координації реалізації конкретних заходів або програм. Для Каунаської колегії/університету прикладних наук контактна особа - Daiva Sajek (tel. +370 37 751 139, fax. +370 37 751 135, e-mail: daiva.sajek@go.kauko.lt) для Харківського національного університету радіоелектроніки контактна особа повинна бути Тетяна Колесникова (тел./факс: +380953173813, email: tatyana.kolesnykova@nure.ua)

Стаття 5

Реалізація цієї угоди залежить від наявності коштів на спільну діяльність. Всі зобов'язання, зобов'язання та витрати, пов'язані з проектами, затвердженими згідно з цією угодою, будуть керуватися відповідно до правил та політики кожної установи та конкретних фінансових установ.

Стаття 6

Можливі поправки та доповнення до цієї угоди розглядаються в письмовій формі та додаються до цієї угоди.

Стаття 7

Сторони погоджуються, що в разі страйку або інших трудових спорів, цивільних розладів, суворих погодних умов, важливих чи інших неминучих причин, які не підлягають контролю сторони, яка намагається використати цей пункт, інша сторона не може виконати свої зобов'язання, такі як невиконання не вважається порушенням цієї угоди.

Стаття 8

Ця угода залишатиметься чинною протягом п'яти

year period from the date of the last signature, with the understanding that it may be extended by mutual agreement in writing for additional five (5) year period. This agreement may be terminated by either party giving one (1) months written notice to the partner institution.

Article 9

This agreement shall go into effect when signed by the authorized representatives of both universities. This agreement has been drawn in two (2) originals, one (1) for Kauno Kolegija / University of Applied Sciences and the other (1) for Kharkiv National University of Radio Electronics. In case of any discrepancies in interpretation of Ukraine and English versions, the English version of the Agreement shall have the priority.

Signatures of the authorized representatives of both institutions:

Kauno Kolegija / University of Applied Sciences

Reg. No.:

Address: Pramonės pr. 20, LT-50468 Kaunas, Lithuania

Signature and official stamp:



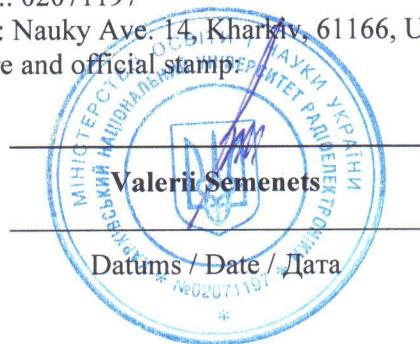
Datums / Date / Дата

Kharkiv National University of Radio Electronics

Reg. No.: 02071197

Address: Nauky Ave. 14, Kharkiv, 61166, Ukraine

Signature and official stamp:



Datums / Date / Дата

(5) років з дати останнього підпису, з розумінням, що вона може бути продовжена за взаємною згодою у письмовій формі протягом додаткових п'яти (5) років. Ця угода може бути припинена будь-якою із сторін, при наданні письмового повідомлення за один (1) місяць партнерській установі.

Стаття 9

Ця угода набуває чинності від часу підписання уповноваженими представниками обох університетів. Ця угода була складена у двох (2) примірниках, один (1) для Каунаської колегії/університету прикладних наук та інший (1) для Харківського національного університету радіоелектроніки.

Підписи уповноважених представників обох установ:

Каунаська колегія/ університет прикладних наук

Реєстраційний номер:

Адреса Литва, ЛТ-50468, Каунас, пр. Прамонес, дом 20

Підпис та офіційна печатка:



Paulius Baltrušaitis

Харківського національного університету радіоелектроніки

Реєстраційний № 02071197

Адреса: пр. Науки, 14, м. Харків, 61166, Україна

Підпис та офіційна печатка:

